

## lésu Sī Chin ê Phûto Chhiū

**15** “Góa sī chin ê phûto chhiū, Góa ê ThiⁿPē sī choh hng ê lâng. 2 Góa ê chhiūki nā bô kiat kóechí ê, I tòh ē kā in chián tiāu; nā ū kiat kóechí ê, I tòh ē kā in siuchián, thang hō in kiat koh khah chē kóechí. 3 Inūi thongkòe Góa só kàsi lín ê òe, lín íkeng pī siuchián hó à. 4 Lín tiòh sísí kah Góa kiatlián, Góa tòh mā ē sísí kah lín kiatlián. Phûto ki nā bô lián tī phûto chhiū, tòh bē tàng kakī kiat kóechí; chhinchhiūⁿ áne, lín nā bô kah Góa kiatlián, mā sī bē tàng kiat kóechí.

5 “Góa sī phûto chhiū, lín sī phûto ki. Kiannā kah Góa kiatlián, Góa mā kah i kiatlián ê lâng, tòh ē kiatchhut chin chē kóechí; inūi lín nā kah Góa hunlī, tòh bē tàng chò siáⁿmih. 6 Lâng nā bô kah Góa kiatlián, tòh ē chhinchhiūⁿ kòtā ê phûto ki hông tàn tiāu, koh ē hō lâng khioh chòtui, hiat lòkhì hóe nih sio. 7 Lín nā kah Góa kiatlián, jíchhiáⁿ Góa ê òe mā lâu tī lín ê simlāi, áne, lín bôlūn kiū siáⁿmih, lóng ē tit tiòh sêngchoân. 8 Lín nā kiat chin chē kóechí, tòh ē chiáⁿchò Góa chinchiáⁿ ê buntō; Góa ê ThiⁿPē mā ē tit tiòh êngkng. 9 Chhinchhiūⁿ ThiⁿPē thiàⁿ Góa, Góa mā thiàⁿ lín; lín tiòh sísíông tiàm tī Góa ê thiàⁿ lāibīn. 10 Lín nā chunsiú Góa ê kàibēng, tòh ē sísíông tiàm tī Góa ê thiàⁿ lāibīn, tú chhinchhiūⁿ Góa ū chunsiú Góa ê ThiⁿPē ê kàibēng, tòh sísíông tiàm tī I ê thiàⁿ lāibīn kàngkhoán.

11 “Góa kā lín kóng chiahê òe, sī beh hō lín tit tiòh Góa ê hílók, thang hō lín ê hílók ē tàng oânchoân. 12 Che sī Góa hō lín ê kàibēng: Lín tiòh píchhú saⁿthiàⁿ, chhinchhiūⁿ Góa thiàⁿ lín kàngkhoán. 13 Lâng nā ū i ê pēngiú pàngsak kakī ê sèⁿmiā, bô koh ū pí che koh khah tōa ê thiàⁿ à. 14 Lín nā ū chunsiú Góa ê kàibēng, tòh sī Góa ê pēngiú. 15 Góa bô beh koh kiò lín lôpók, inūi lôpók m̄ chai i ê chúlàng teh chò siáⁿmih; Góa beh chhenghō lín pēngiú, inūi Góa tui Góa ê ThiⁿPē só thiaⁿ tiòh ê itchhè, Góa lóng ū kā lín kóng à. 16 M̄ sī lín kóngsoán Góa, sī Góa kóngsoán lín, koh chíphài lín khi kiat chin chē kóechí, thang hō lín ê kóechí éngkiú chûnchāi. Inūi áne, lín nā hông

## 耶穌是真 ê 葡萄樹

**15** 「我是真 ê 葡萄樹，我 ê 天父是作園 ê 人。 2 我 ê 樹枝若無結果 chí ê，祂 tòh ē kā in 剪掉；若有結果 chí ê，祂 tòh ē kā in 修剪，thang hō in 結 koh khah chē 果 chí。 3 因為通過我所教示 lín ê 話，lín 已經被修剪好 à。 4 Lín tiòh 時時 kah 我結連，我 tòh mā ē 時時 kah lín 結連。葡萄枝若無連 tī 葡萄樹，tòh bē tàng kakī 結果 chí；親像 áne，lín 若無 kah 我結連，mā 是 bē tàng 結果 chí。

5 「我是葡萄樹，lín 是葡萄枝。見若 kah 我結連，我 mā kah 伊結連 ê 人，tòh ē 結出真 chē 果 chí；因為 lín 若 kah 我分離，tòh bē tàng 做啥物。 6 人若無 kah 我結連，tòh ē 親像枯焦 ê 葡萄枝 hông tàn 掉，koh ē hō 人 khioh 做堆，hiat 落去火裡燒。 7 Lín 若 kah 我結連，而且我 ê 話 mā 留 tī lín ê 心內，áne，lín 無論求啥物，lóng ē 得 tiòh 成全。 8 Lín 若結真 chē 果 chí，tòh ē 成做我真正 ê 門徒，我 ê 天父 mā ē 得 tiòh 榮光。 9 親像天父疼我，我 mā 疼 lín；lín tiòh 時常 tiàm tī 我 ê 疼內面。 10 Lín 若遵守我 ê 誠命，tòh ē 時常 tiàm tī 我 ê 疼內面，tú 親像我有遵守我 ê 天父 ê 誠命，tòh 時常 tiàm tī 祂 ê 疼內面全款。

11 「我 kā lín 講 chiahê 話，是 beh hō lín 得 tiòh 我 ê 喜樂，thang hō lín ê 喜樂 ē tàng 完全。 12 這是我 hō lín ê 誠命：Lín tiòh 彼此相疼，親像我疼 lín 全款。 13 人若為伊 ê 朋友放 sak kakī ê 性命，無 koh 有比這 koh khah 大 ê 疼 à。 14 Lín 若有遵守我 ê 誠命，tòh 是我 ê 朋友。 15 我無 beh koh 叫 lín 奴僕，因為奴僕 m̄ 知伊 ê 主人 teh 做啥物；我 beh 稱呼 lín 朋友，因為我 tui 我 ê 天父所聽 tiòh ê 一切，我 lóng 有 kā lín 講 à。 16 M̄ 是 lín 揀選我，是我揀選 lín，koh 指派 lín 去結真 chē 果 chí，thang hō lín ê 果 chí 永久存在。因為 áne，lín 若奉我 ê 名無論對我 ê 天父求啥物，祂 lóng ē 賞賜 hō lín。 17 這是我 hō lín ê 誠命：Lín tiòh 彼此相疼。」

Góa ê miâ bôlūn tùi Góa ê Thi<sup>n</sup>Pē kiū siá<sup>n</sup>mih, I lóng ē siú<sup>n</sup>sù hō lín. 17 Che sī Góa hō lín ê kàibēng: Lín tiòh píchhú sa<sup>n</sup>thià<sup>n</sup>.”

## Sèkan Lâng ê Oànhūn

18 “Sèkan lâng nā oànhūn lín, lín tiòh ài chai, in tāseng oànhūn Góa, chiah oànhūn lín. 19 Lín nāsī siók tī chitê sèkan, sèkan lâng tòh ē thià<sup>n</sup> lín. M̄ koh, inūi lín m̄ sī siók tī chitê sèkan, sī Góa tùi sèkan kā lín kóngsoán chhutlâi ê, sói, sèkan lâng chiah ē oànhūn lín. 20 Lín tiòh ē kítit Góa só kā lín kóng kòe ê òe, ‘lòpòk bē pí i ê chúlâng khah tōa.’ In nā ū pekhāi Góa, mā ittēng ē pekhāi lín; in nā ū chunsiú Góa ê kàsī, mā ē chunsiú lín ê kàsī. 21 M̄ koh, inūi Góa ê iánkò, in ē áne tūithāi lín, inūi in m̄ bat chhephài Góa lâi ê Hit Ūi. 22 Góa nā bô lâi, mā bô kàsī in, in tòh bô chōe; m̄ koh, chitmá in bô chiàkháu thang ūi in ê chōe piānkái à. 23 Oànhūn Góa ê, mā oànhūn Góa ê Thi<sup>n</sup>Pē. 24 Góa nā bô tī in tiongkan chò pátlâng m̄ bat chò kòe ê tāichì, in tòh bô chōe; m̄ koh, in íkeng ū khò<sup>n</sup>ki<sup>n</sup> Góa só chò ê tāichì, khiok iáusī oànhūn Góa kah Góa ê Thi<sup>n</sup>Pē. 25 M̄ koh, che sī beh ènggiām in ê lúthoat só kichài ê òe: **In bô iân bô kò oànhūn Góa!**<sup>13</sup>

26 “Hit Ūi tùi Thi<sup>n</sup>Pē hia lâi ē Ûichōchiá, I tòh sī chinlí ê Sènglêng. Tng Góa tùi Thi<sup>n</sup>Pē hia chhephài I lâi lín chia ê sī, I ē ūi Góa chò kiànchèng. 27 Lín mā ē ūi Góa chò kiànchèng, inūi lín tùi khíthâu tòh ittít kah Góa chòhóe.”

## 世間人 ê 怨恨

18 「世間人若怨恨 lín, lín tiòh ài 知, in tāsī 先怨恨我, chiah 怨恨 lín. 19 Lín 若是屬 tī chitê 世間, 世間人 tòh ē 疼 lín. M̄ koh, 因為 lín m̄ 是屬 tī chitê 世間, 是我 tùi 世間 kā lín 揀選出來 ê, 所以, 世間人 chiah ē 怨恨 lín. 20 Lín tiòh ē 記得我所 kā lín 講過 ê 話: 『奴僕 bē 比伊 ê 主人 khah 大。』 In 若有迫害我, mā 一定 ē 迫害 lín; in 若有遵守我 ê 教示, mā ē 遵守 lín ê 教示. 21 M̄ koh, 因為我 ê 緣故, in ē áne 對待 lín, 因為 in m̄ bat 差派我來 ê Hit 位. 22 我若無來, mā 無教示 in, in tòh 無罪; m̄ koh, chitmá in 無藉口 thang 為 in ê 罪辯解 à. 23 怨恨我 ê, mā 怨恨我 ê 天父. 24 我若無 tī in 中間做別人 m̄ bat 做過 ê tāichì, in tòh 無罪; m̄ koh, in 已經有看見我所做 ê tāichì, 卻 iáu 是怨恨我 kah 我 ê 天父. 25 M̄ koh, 這是 beh 應驗 in ê 律法所記載 ê 話: In 無緣無故怨恨我!<sup>13</sup>

26 「Hit 位 tùi 天父 hia 來 ē 慰助者, 祂 tòh 是真理 ê 聖靈. 當我 tùi 天父 hia 差派祂來 lín chia ê 時, 祂 ē 為我做見證. 27 Lín mā ē 為我做見證, 因為 lín tùi 起頭 tòh 一直 kah 我做伙。」

<sup>13</sup> SPh 35:19; 69:4

<sup>13</sup> 詩 35:19; 69:4